
Travel Phrase Guide

Bedienungsanleitung

- Änderungen des Inhalts dieses Dokuments ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die CASIO COMPUTER CO., LTD. übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verluste, die auf die Verwendung dieser Anleitung zurückzuführen sind.
- Die CASIO COMPUTER CO., LTD. übernimmt keine Verantwortung für Verluste oder Ansprüche dritter Parteien, die auf die Verwendung von Travel Phrase Guide zurückzuführen sind.

Hinweis zum Urheberrecht

Copyright © 2001 CASIO COMPUTER CO., LTD. Alle Rechte vorbehalten.

Bitte beachten Sie, dass dieses Programm und diese Anleitung unter dem Urheberrecht stehen. Kein Teil dieses Programms oder dieser Anleitung darf ohne die schriftliche Genehmigung der CASIO COMPUTER CO., LTD. reproduziert, geändert, in einer Datenverarbeitungsanlage gespeichert oder in eine Computer- bzw. Fremdsprache übersetzt werden.

Copyright © 2001 JTB Corp. Alle Rechte vorbehalten.

Wichtig!

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Nachschlagzwecke sorgfältig auf.

Travel Phrase Guide ist eine PV-Applikation, die Ihrer PV-Einheit die Fähigkeit verleiht, voreingestellten Phrasen für Reisen zwischen verschiedenen Sprachen zu übersetzen. Sie können Travel Phrase Guide so konfigurieren, um zwischen einer Auswahl verschiedener Sprachen zu übersetzen.

Wichtig!

- Diese Anleitung geht von der Annahme aus, dass Sie bereits mit den grundlegenden Operationen der PV-Einheit wie Scrollen, Antippen und Verwendung des **Action**-Reglers vertraut sind.

PV Applications Manager

Sie müssen den PV Applications Manager verwenden, um Travel Phrase Guide auf Ihrer PV-Einheit zu installieren. Falls Sie den PV Applications Manager nicht bereits auf Ihrem Computer installiert haben, verwenden Sie einen der nachfolgend beschriebenen Vorgänge, um diesen zu installieren.

Installieren von PV Applications Manager

Der für die Installation von PV Applications Manager zu verwendende Vorgang hängt davon ab, ob die mit Ihrer PV-Einheit mitgelieferte CD-ROM einen mit „PVM“ benannten Ordner enthält oder nicht.

■ Wenn Ihre CD-ROM einen PVM-Ordner enthält

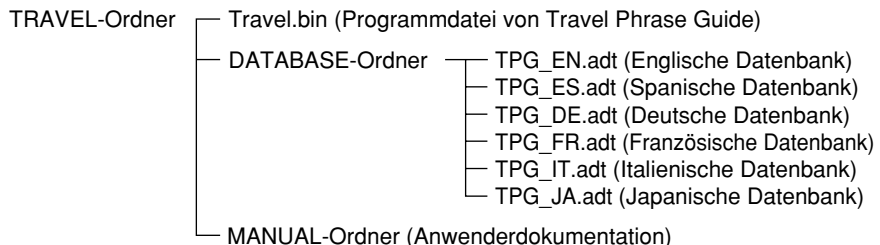
Kopieren Sie den Inhalt des „PVM“-Ordners von der CD-ROM in einen beliebigen Ordner auf der Festplatte Ihres Computers.

■ Wenn Ihre CD-ROM keinen PVM-Ordner enthält

1. Besuchen Sie die CASIO Webseite an der unten aufgeführten URL und laden Sie den PV Applications Manager herunter.
<http://world.casio.com/download/pv/>
2. Führen Sie einen Doppelklick auf die heruntergeladene Datei aus.
3. In der erscheinenden Dialogbox spezifizieren Sie den Bestimmungsort, an dem die dekomprimierten Dateien gespeichert werden sollen, und dekomprimieren Sie danach die Dateien.

Dateien von Travel Phrase Guide

Die folgende Abbildung zeigt die Dateien, welche die Travel Phrase Guide Applikation ausmachen.

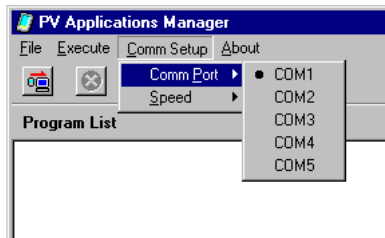


Installation von Travel Phrase Guide auf Ihrer PV-Einheit







Verwenden Sie den PV Applications Manager, um Travel Phrase Guide auf Ihrer PV-Einheit zu installieren.

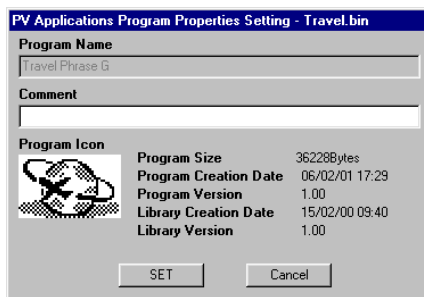
Installieren von Travel Phrase Guide auf Ihrer PV-Einheit

1. Führen Sie die erforderlichen Anschlüsse an Ihren Computer für die Datenkommunikation mit einer PV-Einheit aus.
 - Abhängig von dem Modell Ihrer PV-Einheit, sollten Sie entweder das Cradle oder das Datenkommunikationskabel an den COM-Port Ihres Computers anschließen.
 - Falls der Kabelstecker nicht an den seriellen Port Ihres Computers passt, müssen Sie einen Zwischenstecker kaufen. Für Einzelheiten siehe die mit Ihrem Computer mitgelieferte Dokumentation.
2. Führen Sie die erforderlichen Anschlüsse an Ihrer PV-Einheit für die Datenkommunikation mit dem Computer aus.
 - Abhängig von dem Modell Ihrer PV-Einheit, sollten Sie diese entweder in das an den Computer angeschlossene Cradle einsetzen, oder das andere Ende des Kabels an Ihre PV-Einheit anschließen.
 - Für weitere Informationen siehe „Verwendung des Cradle“ oder „Verwendung des Kabel“ in der Bedienungsanleitung Ihrer PV-Einheit und in der mit den separat erhältlichen Cradle mitgelieferten Dokumentation.
3. Führen Sie auf Ihrem Computer einen Doppelklick auf die Datei PVM.EXE aus, um den PV Applications Manager zu starten.
4. In dem **Comm Setup**-Menü von PV Applications Manager klicken Sie auf **Comm Port**, und wählen Sie danach den seriellen Port, an den das Cradle oder das Kabel angeschlossen ist.

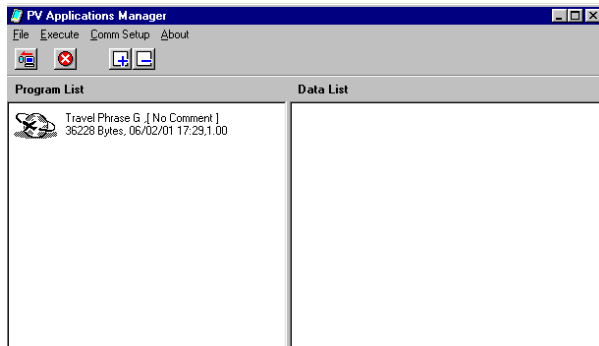


- Um die Datenkommunikationsgeschwindigkeit einzustellen, klicken Sie auf **Comm Setup** und danach auf **Speed**. Anschließend wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeit in dem erscheinenden Submenü. Die anfängliche Vorgabeeinstellung ist 38400 bps.

- Durch die Einstellung einer höheren Geschwindigkeit läuft die Datenübertragung zwischen Ihrem Computer und der PV-Einheit schneller ab, wobei bei manchen Computern jedoch auch die Möglichkeit von Kommunikationsfehlern zunimmt. Experimentieren Sie mit verschiedenen Geschwindigkeiten, bis Sie die am besten für Sie geeignete Geschwindigkeit gefunden haben.
5. Auf der PV-Einheit tippen Sie auf **Menu – Menu Bar – Option – Download**, um die Bereitschaft für das Herunterladen der PV-Applikation aufzurufen.
 6. An Ihrem Computer klicken Sie auf die Schaltfläche .
 - Ihr Computer liest den Speicherinhalt der PV-Einheit und aktualisiert den Inhalt des Fensters **Program List** und **Data List** von PV Applications Manager entsprechend.
 - Um die Kommunikation zwischen Ihrem Computer und der PV-Einheit zu unterbrechen, klicken Sie auf die Schaltfläche .
 - Anstelle des Klickens auf die Schaltfläche , könnten Sie auch auf das Menü **Execute** und danach auf **Import from PV** oder **Update PV** klicken.
 - Anstelle des Klickens auf die Schaltfläche , könnten Sie auch auf das Menü **Execute** und danach auf **Abort** klicken. Dadurch erscheint eine Warndialogbox. Klicken Sie auf die Schaltfläche **OK**, um die Dialogbox zu schließen.
 7. Klicken Sie auf die Schaltfläche  an der Oberseite des PV Applications Manager-Fensters, und in der erscheinenden Dialogbox wählen Sie den Ordner „TRAVEL“.
 - Anstelle des Klickens auf die Schaltfläche , könnten Sie auch einen rechten Klick auf den Bereich **Program List** ausführen, und danach **Add File** aus dem erscheinenden Kontextmenü wählen.
 8. In dem Ordner „TRAVEL“ wählen Sie „Travel.bin“, und klicken Sie danach auf **Open**.
 - Dadurch erscheint die unten dargestellte Dialogbox.




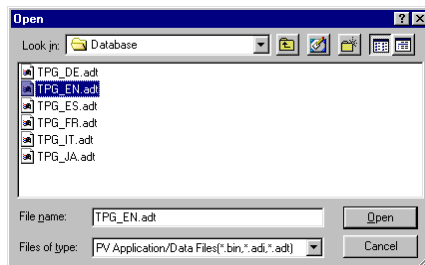
9. Geben Sie beliebige Daten in das Feld **Comment** ein, und klicken Sie danach auf die Schaltfläche **SET**, um die Programmdatei für Travel Phrase Guide zu installieren.




Wichtig!

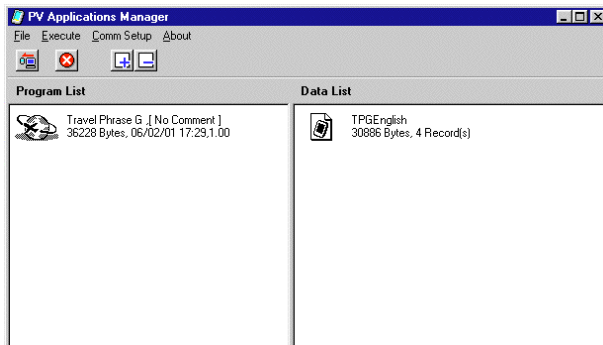
- Führen Sie unbedingt die folgenden Schritte aus, um die Datenbankdateien zu installieren. Travel Phrase Guide läuft nicht richtig ab, wenn Sie zwar die Programmdatei, nicht aber die Datenbankdateien installieren.

10. Klicken Sie auf die Schaltfläche  an der Oberseite des PV Applications Manager-Fensters, und in der erscheinenden Dialogbox wählen Sie den Ordner „DATABASE“.

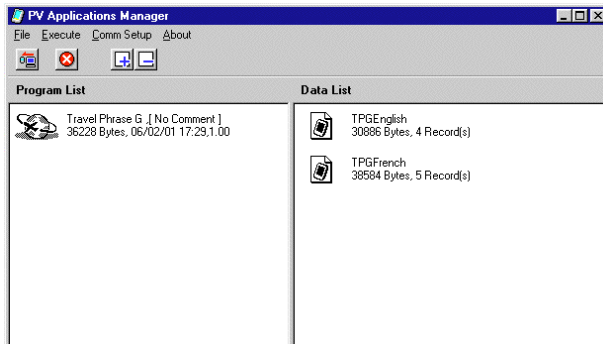



- Anstelle des Klickens auf die Schaltfläche , könnten Sie auch einen rechten Klick auf den Bereich **Data List** ausführen, und danach **Add File** aus dem erscheinenden Kontextmenü wählen.
- Die folgenden Schritte wollen wir erläutern, indem wir als Beispiel die englischen und französischen Datenbanken installieren.

11. Wählen Sie TPG_EN.adt (Englische Datenbank), und klicken Sie danach auf **Open**, um diese zu installieren.




- Wählen Sie nur eine Datenbankdatei. Wählen Sie nicht mehrere Datenbankdateien.
12. Wiederholen Sie die Schritte 10 und 11, um TPG_FR.adt (Französische Datenbank) zu installieren.



13. Klicken Sie auf die Schaltfläche , um Travel Phrase Guide zu installieren.
14. Klicken Sie auf **OK**, um die Dialogbox zu schließen.
- Für Einzelheiten über die Verwendung, siehe die mit PV Applications Manager mitgelieferte Anwenderdokumentation.

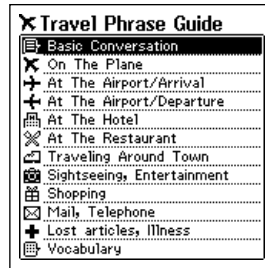
Starten von Travel Phrase Guide

Travel Phrase Guide lässt Sie Sätze zwischen verschiedenen Sprachen übersetzen, die sich mit auf Reisen häufig anzutreffenden Situationen befassen.

In dem Icon-Menü der PV-Einheit, tippen Sie auf .



Öffnungsanzeige



Kategorienliste

- Sie können Travel Phrase Guide auch unter Verwendung des Menüs Action starten.
- Sie können die vorgegebene Quellsprache ändern, indem Sie den unter „Spezifizieren der Vorgabe- Quellen- und Zielsprache“ auf Seite 14 beschriebenen Vorgang verwenden.

Verwendung von Travel Phrase Guide für die Übersetzung von Text

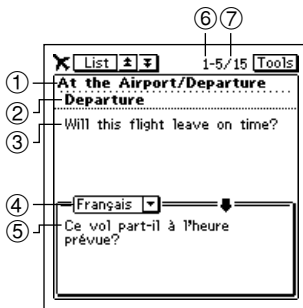
Verwenden Sie die in diesem Abschnitt beschriebenen Vorgänge, um Travel Phrase Guide-Text von einer Sprache (Quellsprache) in eine andere Sprache (Zielsprache) zu übersetzen.

Übersetzen von Text

1. Starten Sie Travel Phrase Guide.
2. In der erscheinenden Kategorienliste tippen Sie auf die Kategorie, deren Inhalt an Text Sie übersetzen möchten.



- Die Bezeichnungen der Unterkategorien und der Text werden in der als Quellsprache spezifizierten Sprache angezeigt (Seite 14).
3. Tippen Sie auf die Schaltfläche ▼ neben der Bezeichnung der Unterkategorie, und tippen Sie danach auf die Unterkategorie, welche den zu übersetzenden Text enthält.
 - Durch die Wahl deiner anderen Unterkategorie wird der Inhalt der Textliste entsprechend geändert.
 - Tippen Sie auf die [↩] Schaltfläche, um an die Kategorienliste zurückzukehren.
4. Tippen Sie auf den Eintrag der Textliste, den Sie übersetzen möchten, sodass dieser hervorgehoben wird, und tippen Sie danach nochmals auf diesen Eintrag, um die Übersetzungsanzeige zu erhalten.



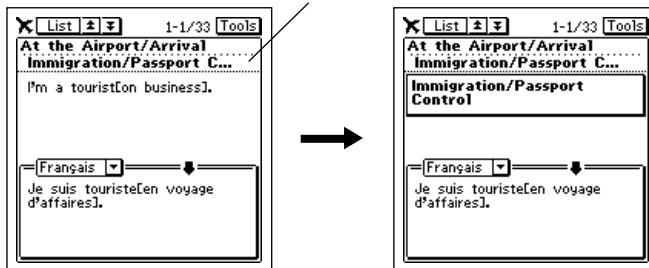
- ① Bezeichnung der Kategorie
- ② Bezeichnung der Unterkategorie
- ③ Text in Quellsprache
- ④ Zielsprache
- ⑤ Text in Zielsprache
- ⑥ Nummer der Unterkategorie
- ⑦ Eintragsnummer/Gesamtzahl der Einträge

- Für Informationen über das Spezifizieren der vorgegebenen Quellsprache und der Zielsprache siehe „Spezifizieren der Vorgabe- Quellen- und Zielsprache“ auf Seite 14.
 - Sie können den angezeigten Ziesprachentext auf eine andere Sprache ändern, indem Sie die Schaltfläche ▼ neben der gegenwärtigen Sprache antippen, und danach die gewünschte Sprache aus dem erscheinenden Menü wählen.
5. Tippen Sie auf ▲ oder ▼, um an den vorhergehenden bzw. nächsten Texteintrag zu scrollen, wenn Sie dies wünschen.
 6. Nachdem Sie fertig sind, tippen Sie auf **List**, um an die Textliste zurückzukehren.

Anzeige der vollständigen Kategorien- und Unterkategorienbezeichnungen

1. Nachdem Sie die Übersetzungsanzeige in Schritt 4 des obigen Vorganges angezeigt haben, tippen Sie auf den Bereich des Displays, der die Kategorien- und Unterkategorienbezeichnungen anzeigt.
- Dadurch wird ein Fenster geöffnet, das die vollständigen, nicht abgekürzten Kategorien- und Unterkategorienbezeichnungen anzeigt.

Hier antippen.



Normale
Übersetzungsanzeige

Fenster der Kategorien/
Unterkategorienbezeichnungen

2. Nachdem Sie die Bezeichnungen gelesen haben, tippen Sie auf **Esc** oder an eine beliebige Stelle außerhalb des Fensters der Kategorien/ Unterkategorienbezeichnungen, um das Fenster zu schließen.

Suche nach Text

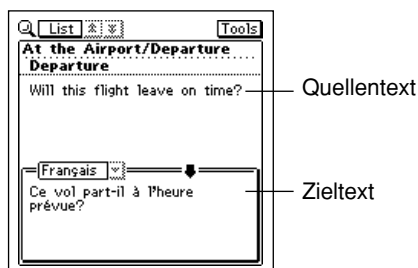
Sie können den folgenden Vorgang verwenden, um schnell und einfach einen bestimmten Ausdruck durch die Suche im Text aufzufinden.

Suchen nach Text

1. Während die Kategorienliste, Textliste oder Übersetzungsanzeige am Display angezeigt wird, tippen Sie auf **Menu Bar**, um die Menüleiste anzuzeigen; und tippen Sie danach auf **Edit – Search**.



2. Tippen Sie auf die Schaltfläche neben der Sprache, deren Text Sie suchen möchten.
3. Schreiben Sie bis zu 12 Zeichen des zu findenden Ausdrucks ein, und tippen Sie danach auf **Exe**.



- Dadurch wird der gesamte Text innerhalb der Sprache aufgerufen, der den zu findenden Ausdruck enthält, wobei der erste Text angezeigt wird.
4. Falls die Suche mehr als einen Texteintrag gefunden hat, verwenden Sie ▲ und ▼, um durch diese zu scrollen.
 5. Nachdem Sie fertig sind, tippen Sie auf **List**, um an die Textliste zurückzukehren.

Verwendung der Sprachenquizfunktion

Die Sprachenquizfunktion von Travel Phrase Guide lässt Sie Ihre Sprachkenntnisse verbessern, wo immer Sie sich auch befinden.

Ein- und Ausschalten der Sprachenquizfunktion

1. Während die Kategorienliste am Display angezeigt wird, tippen Sie auf **Menu Bar**, um die Menüleiste anzuzeigen; und tippen Sie danach auf **Option – Settings**.
2. In der erscheinenden Dialogbox, tippen Sie auf das Kontrollkästchen, um den Sprachenquiz ein- (aktiviert) oder auszuschalten (deaktiviert).
3. Nachdem Sie die Einstellung wunschgemäß ausgeführt haben, tippen Sie auf **Set**, um diese zu registrieren.
 - Durch Tippen auf **Esc** wird die Dialogbox geschlossen, ohne die Einstellung zu ändern.

Verwenden der Sprachenquizfunktion

1. Während die Sprachenquizfunktion eingeschaltet ist, führen Sie die unter „Übersetzen von Text“ auf Seite 10 beschriebenen Schritte 1 bis 4 aus, um die Übersetzungsanzeige zu erhalten.



Zeigt an, dass der Sprachenquiz eingeschaltet ist.

2. Um den äquivalenten Eintrag der Quellsprache in der Zielsprache anzuzeigen, tippen Sie auf **?**.
3. Tippen Sie auf **▼**, um an den nächsten Texteintrag zu scrollen.
4. Nachdem Sie fertig sind, tippen Sie auf **List**, um an die Textliste zurückzukehren.
 - Sie können die Zielsprache während des Sprachenquiz ändern, wenn Sie dies wünschen.

Spezifikation der Vorgabe- Quellen- und Zielsprachen

Die folgenden Vorgänge lassen Sie die Quellen- und Zielsprachen e für Ihre bestimmten Ansprüche konfigurieren.

Spezifizieren der Vorgabe- Quellen- und Zielsprache

1. Während die Kategorienliste am Display angezeigt wird, tippen Sie auf **Menu Bar**, um die Menüleiste anzuzeigen; und tippen Sie danach auf **Option – Settings**.
2. In der erscheinenden Dialogbox spezifizieren Sie die zu verwendende Quellsprache und Zielsprache.
3. Nachdem Sie die Einstellungen wunschgemäß ausgeführt haben, tippen Sie auf **Set**, um diese zu registrieren.
 - Tippen Sie auf **Esc**, um die Dialogbox zu schließen, ohne die Einstellungen zu ändern.

Löschen von Travel Phrase Guide Daten

Sie können den unter „PV-Applikationen“ in der Bedienungsanleitung der PV-Einheit beschriebenen Vorgang verwenden, um Travel Phrase Guide Daten zu löschen. Nachfolgend sind die Daten beschrieben, die Sie löschen können.

■ TPG-Daten

Dies sind die Daten, die automatisch erstellt werden, wenn Sie Travel Phrase Guide verwenden. Diese Daten halten fest, welche Sprachdateien und welche Sprachenquizfunktionen Sie verwenden.

■ Installierte Datenbanken

Die PV-Einheit speichert die Sprachdatenbanken unter den folgenden Dateinamen.

Dateiname	Inhalt
TPGEnglish	Englische Datenbank
TPGSpanish	Spanische Datenbank
TPGGerman	Deutsche Datenbank
TPGFrench	Französische Datenbank
TPGItalian	Italienische Datenbank
TPGJapanese	Japanische Datenbank

Fehlermeldungen

Die folgenden Fehlermeldungen können erscheinen, wenn Sie Travel Phrase Guide ablaufen lassen.

**This PV Application does not have any lexicons! It will not run.
(Diese PV-Applikation hat keine Lexika. Sie wird nicht laufen.)**

Diese Meldung zeigt an, dass keine Datenbankdateien für die Sprachen installiert sind. Tippen Sie auf **OK**, um die Fehlerdialogbox zu schließen, und installieren Sie die Datenbankdateien der Sprachen.

PV Application memory is full. (Speicher der PV-Applikation ist voll.)

Diese Meldung zeigt an, dass der Datenspeicher der PV-Applikation voll ist. Tippen Sie auf **OK**, um die Fehlerdialogbox zu schließen, und löschen Sie Daten der PV-Applikation, die Sie nicht mehr benötigen.